



VILLE DE
LUXEMBOURG



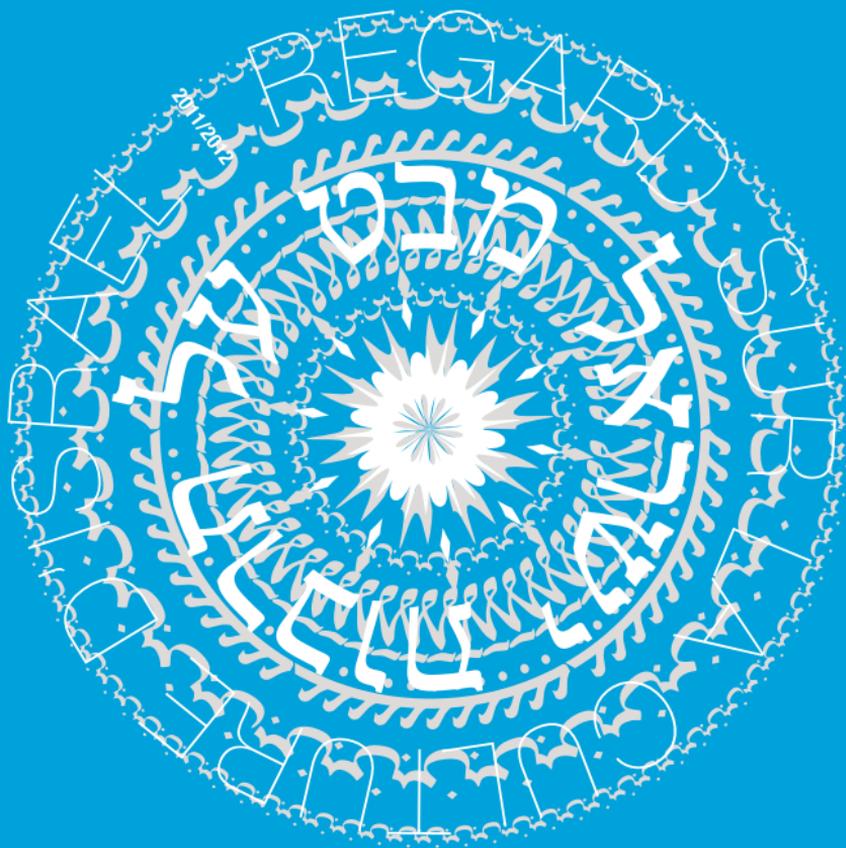
AMBASSADE
D'ISRAËL

PROGRAMME 1/2

SAISON CULTURELLE
ISRAËLIENNE

09.2011 › 07.2012

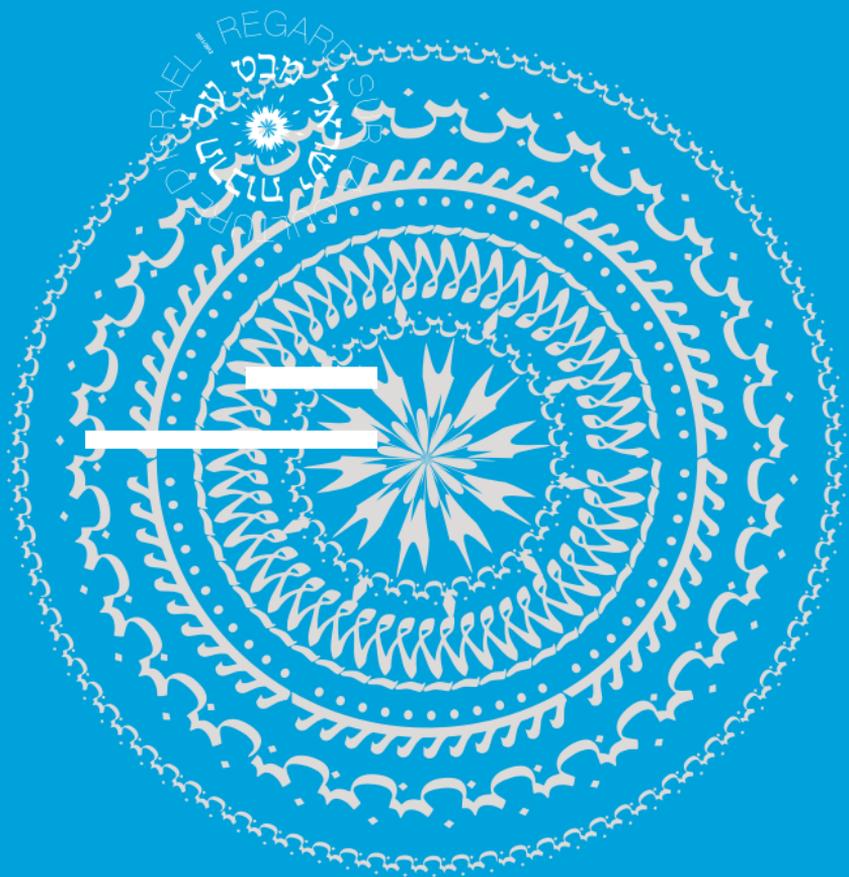
09 › 12.2011



PROGRAMME 1/2

**SAISON CULTURELLE
ISRAËLIENNE**

09.2011 › 07.2012



LA SAISON CULTURELLE ISRAËLIENNE

Dans une communauté, la culture est un élément fédérateur dans les relations entre citoyens; ceci est d'autant plus vrai dans la Ville de Luxembourg qui compte plus de 65% de non Luxembourgeois issus de 154 nationalités différentes. Afin d'intensifier le sentiment de solidarité entre Luxembourgeois et non Luxembourgeois, la Ville de Luxembourg, en 1989 déjà, avait instigué le cycle culturel des « Regards sur la culture ». Après l'Espagne et l'Amérique Latine, l'Italie, le Portugal, le Danemark, la Grèce, l'Autriche, la Finlande et la Suède, la Ville de Luxembourg relance le cycle des saisons culturelles en braquant les projecteurs sur la culture israélienne.

La vie culturelle en Israël se caractérise par le mélange d'un héritage millénaire combiné à une mise en question permanente ce qui s'exprime par une grande créativité dans tous les domaines, du cinéma à la littérature, de l'art moderne à la musique et la danse ou encore dans les domaines de l'architecture et du design.

Pour nous permettre de découvrir les multiples facettes de cette culture encore trop peu connue, la Ville a confié à l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle la mission d'élaborer, en collaboration avec le service culturel de l'Ambassade d'Israël à Bruxelles, une programmation qui entre septembre 2011 et juillet 2012 donnera un bon aperçu de la création israélienne.

Le programme de cette « Saison culturelle israélienne » est le résultat de l'excellente collaboration entre l'Ambassade d'Israël pour la Belgique et le Luxembourg, la Ville de Luxembourg, l'Agence luxembourgeoise d'Action Culturelle, les institutions culturelles de la Ville de Luxembourg et de l'Etat ainsi qu'avec le département « Events and Culture » du Luxembourg City Tourist Office.

A tous, nous tenons à exprimer nos félicitations et nos très sincères remerciements et au public nous souhaitons des moments intenses, leur permettant de se rendre compte de la diversité et de la richesse de la création dans un pays encore jeune et caractérisé par sa société multiculturelle.

INTRODUCTION

Nous sommes reconnaissants à la Ville de Luxembourg d'accueillir la culture israélienne pour inaugurer son nouveau cycle de découverte des cultures différentes coexistant sur son territoire. Nous avons pris un vif plaisir à œuvrer avec chacun des partenaires qui se sont impliqués avec enthousiasme et imagination dans l'élaboration de la programmation de la saison et nous avons à cœur de remercier: l'Agence d'action culturelle luxembourgeoise, les institutions culturelles de la Ville de Luxembourg et de l'Etat, le département « Events and Culture » du Luxembourg City Tourist Office et le Ministère de la Culture. Nous tenons à saluer l'engagement de la communauté juive et israélienne, des donateurs et des sponsors aux côtés de la Ville de Luxembourg et de l'Ambassade d'Israël.

Nous avons surtout cherché à susciter la curiosité du public en offrant un choix très diversifié de la vie artistique en Israël. Si la musique, la littérature et le cinéma ont déjà – partiellement, conquis leur public hors du pays, d'autres domaines, en pleine ébullition, méritent d'être découverts. Aussi à côté de grandes figures de la culture israélienne, comme Zubin Mehta, Sigalit Landau, Ohad Naharin, Hanoch Levin, Amos Gitaï et, bien sûr, Noa, avons-nous choisi de promouvoir de jeunes et talentueux artistes, tels le duo de pianistes Sivan Silver et Gil Garburg qui ouvrent la saison, les caricaturistes Uri Fink et Shaï Sharka, le compositeur et interprète de musique du monde Idan Raichel, le sculpteur Stephan Goldrajch, le réalisateur Nir Bergman ou l'actrice Ronit Elkabetz, sans oublier la mise en valeur de l'hébreu, à travers la calligraphie et la littérature, patrimoine millénaire et fondateur de notre culture.

A travers ce voyage en quelques escales au cœur des cultures d'Israël, nous vous souhaitons une belle saison, riche en découvertes et plaisirs.

Tamar Samash

Ambassadeur d'Israël en Belgique
et au Grand Duché de Luxembourg

PHILHARMONIE

17.09.2011

21H00

PRÉ-
OUVERTURE
DE LA SAISON
CULTURELLE
ISRAËLIENNE



© Oded Antman

**ISRAEL
PHILHARMONIC
ORCHESTRA**

L'Israel Philharmonic Orchestra,
sous la direction de **Zubin Mehta**,
interprète les œuvres de

A. WEBERN — Passacaglia
pour orchestre op.1

C. DEBUSSY — Ibéria
(Images pour orchestre N° 2)

G. MAHLER — Symphonie N° 5 cis-moll
(ut dièse mineur)

L'Israel Philharmonic Orchestra a souhaité
décaler l'heure de début du concert à 21:00
afin de respecter le repos du sabbat.
Dès 20:00, tous les détenteurs de billets sont
cordialement conviés à une dégustation de
spécialités venues d'Israël.

Le programme complet:
www.philharmonie.lu



**SIVAN SILVER
& GIL GARBURG**
DUO DE PIANISTES

Le talentueux duo de pianistes Sivan Silver et Gil Garburg nous donne le privilège de découvrir leurs interprétations à *quatre mains* de Stravinsky et Schubert ainsi que du compositeur israélien Yehezkel Braun.

Une réception sera offerte par la Ville de Luxembourg et l'Ambassade d'Israël après le concert.

20H00

22.09.2011

OUVERTURE
OFFICIELLE
DE LA SAISON
CULTURELLE
ISRAËLIENNE

SIVAN SILVER & GIL GARBURG
DUO DE PIANISTES

I. STRAVINSKY — Petrushka

Original version by the composer
for piano, four hands

First Tableau: The Shrovetide fair
Second Tableau: Petrushka's Room
Third Tableau: The Moor's Room
Forth Tableau: The Shrovetide
fair toward evening

INTERMISSION

Y. BRAUN — Variations from Sonata for piano, four hands

F. SCHUBERT — Fantasia in F Minor, op. 103, D. 940

Duo in A Minor, op. posth. 144, D 947
(Known as "Lebensstürme")

March in C Major D. 968 No. 1

Concert gratuit, mais réservation obligatoire
avant le vendredi 16 septembre:

par courrier: Cercle Cité, B.P. 267, L-2012 Luxembourg
par e-mail: agence.culturelle@culture.lu
par téléphone: 46 49 46 1

GRAND THEATRE

1.10 – 7.10.2011

TOUT LE
MONDE VEUT
VIVRE DE
HANOCH LEVIN

20H00

MISE EN SCÈNE DE
**CAROLE LORANG ET
MANI MULLER**



L'œuvre de Hanoch Levin est abondamment jouée depuis quelques années, un peu partout en Europe, mais *Tout le monde veut vivre* est une pièce inédite, centrée sur la monstruosité de l'égoïsme contemporain.

Pour accompagner ce programme théâtral, le service culturel de l'Ambassade invite les traductrices de la pièce, **Jacqueline Carnaud** et **Laurence Sendrowicz** à une présentation de l'œuvre de Hanoch Levin, le soir de la Première, samedi 1^{er} octobre.

14.11–22.12.2011
20H00
REGARDS SUR
LE CINEMA
ISRAELIEN



FILMS
PROPOSÉS PAR
CLAUDE BERTEMES

Une production de la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg. Un regard sur le cinéma israélien à travers une dizaine de films cultes et quelques documentaires.

Depuis une décennie, le cinéma israélien a conquis les écrans internationaux et reçu de nombreuses distinctions prestigieuses. Pour la première fois à Luxembourg une rétrospective est présentée permettant de découvrir l'évolution et les tendances du 7^{ème} art en Israël.

FILMS PROGRAMMÉS
(sous réserve):

- Trois jours et un enfant (Uri Zohar 1969)
- Blaumilch Canal (Ephraim Kishon 1969)
- In Jerusalem + Diary, Chapter 1 (David Perlov 1963/1973-77)
- La Vie selon Agfa (Assi Dayan 1993)
- Kadosh (Amos Gitai 1999)
- Prendre femme (Ronit Elkabetz 2004)
- La Visite de la fanfare (Eran Kolirin 2007)
- Z 32 (Avi Mograbi 2008)
- Ajami (Scandar Copti et Yaron Shani 2009)
- A Film Unfinished (Yael Hersonski 2010)
- Revolution 101 (Doron Tsabari 2010)
- Grammaire intime (Nir Bergman 2010)

Programme détaillé:
www.cinematheque.lu

**BATSHEVA
DANCE COMPANY**



GRAND THEATRE

19H00

16H00

26.11.2011

27.11.2011

DECA DANCE

**BATSHEVA
DANCE COMPANY**



Extraits du film :
www.moser-films.com

Le chorégraphe israélien, Ohad Naharin, dirige depuis 1990 la Batsheva dance Company, fondée en 1964 par la Baronne Batsheva de Rothschild et Martha Graham. Il a contribué au rayonnement international de la compagnie par sa méthode unique de travail, fondée sur une impressionnante cohésion entre les danseurs et le chorégraphe. «Deca Dance» offre une succession d'extraits des principaux spectacles montés par Ohad Naharin au cours de la décennie écoulée, pour le plus grand bonheur des spectateurs.

Présentation de «*Jeannette*», un film documentaire sur une grande figure de la danse israélienne avant la création de l'Etat d'Israël, réalisé par Ruth Walk (Israël 2011).

Le samedi 26 à 19h et le dimanche 27 à 16h,
dans le studio du Grand Théâtre.

CERCLE CITÉ

02.12.2011

BREL –
BRASSENS

EN FRANÇAIS ET
EN HEBREU

12H30

CONCERT DE
TIMNA BRAUER ET ELIAS MEIRI

Pour terminer par des chansons
cette première partie de la Saison
culturelle israélienne, avant les fêtes
de fin d'année, nous proposons un
récital original, revisitant le répertoire
de ces grands poètes que furent Brel
et Brassens, interprété par la voix
magnifique de Timna Brauer, chanteuse
israélienne d'origine yéménite.

Dans le cadre des concerts de midi organisés par le LCTO
Entrée libre - dans la limite des places disponibles

Information:

info@cerclecite.lu

tél: +352 47 96-5133

www.cerclecite.lu



CONCERT DE
TIMNA BRAUER ET ELIAS MEIRI

DATES À RETENIR

LA SAISON CULTURELLE ISRAÉLIENNE SE POURSUIVRA DE MARS À JUILLET 2012

MARS

Exposition d'art contemporain : œuvres de Sigalit Landau, Esther Shalev-Guersch, Stephan Goldrajch. Du 16 mars au 6 mai au Ratskeller du Cercle.

Exposition «Cartooning for Peace», réalisée pour le Musée de la Bande dessinée de Holon en Israël et invitée au Centre Culturel de Rencontre de Abbaye Neumünster. Du 15 au 31 mars.

Festival «Humour pour la Paix», au CCRN : les caricaturistes Uri Fink et Shay Sharka réagiront, à main levée, aux propositions de Claude Frisoni, directeur du CCRN. Le jeudi 15 mars.

AVRIL

La calligraphie hébraïque avec Frank Lalou : conférence au Cité, organisée par la Bibliothèque Municipale de la Ville de Luxembourg. Le 12 avril.

Conférence au Cité du designer israélien Arik Lévy dans le cadre de l'événement Design City (à confirmer).

MAI

Conférence sur la littérature israélienne, animée par Kerenn Elkaim, et organisée par la Bibliothèque Municipale de la Ville de Luxembourg au Cité. Le 8 mai.

JUILLET

Balkan Beat Box et Idan Raichel invités à Rock um Knuedler et MeYouZik.

La chanteuse Noa, clôturera la saison culturelle israélienne, lors du festival OMNI du CCRN.

PROGRAMME 1/2

**SAISON CULTURELLE
ISRAÏEENNE**

09.2011 • 07.2012



SAISON CULTURELLE ISRAËLIENNE

09.2011 > 07.2012

La saison culturelle israélienne bénéficie du soutien de:

Consistoire Israélite du Luxembourg
Fondation Matanel
Banque Leumi - Luxembourg
Banque Hapoalim - Luxembourg
Ministère de la Culture

Avec les encouragements
de la Fondation Matanel



MINISTÈRE DE LA CULTURE

En collaboration avec:



www.culture-israel.lu

